

Тропар, глас 3

Нехай веселиться небесні, нехай радуються земні,
* бо сотворив владу рукою своєю Господь, *
подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, *
з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику
милість.

Тропар, глас 1

Радуйся, благодатна Богородице Діво, * бо з Тебе
засяло Сонце правди – Христос Бог наш, * що
просвічує тих, що в темряві. * Веселися й Ти,
старче праведний, * Ти прийняв в обійми
визволителя душ наших, що дарує нам
воскресення.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і
повсякчас, і на віки вічні. Амінь:**

Кондак, глас 1:

Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою* і
затрепече все,* а ріка вогненна потече перед
судищем,* і книги розгортаються, і таємне
з'являється,* – тоді ізбав мене від вогню
невгасимого* і сподоби мене праворуч тебе
стати,* Судде найправедніший.

Прокімен, глас 3:

Великий Господь наш і велика сила Його, і
розумові Його немає міри. *Хваліте Господа, бо
благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде
хваління.*

Апостол

До Коринтян I послання св. Ап. Павла читання:

Браття, страва не зближує нас до Бога: коли не їмо,
не втрачаємо нічого, ані коли їмо, не набуваємо
нічого. Але глядіть, щоб оця ваша свобода не
стала причиною падіння для слабких. Бо коли
хтось побачить тебе, що маєш знання, як ти у
капищі сів за стіл, то чи ж його сумління, будши
слабке, не буде заохочене їсти ідолоські жертви?
Таким то чином твоє знання погубить немічного
брата, за якого Христос помер. Грішивши так
проти братів і ранивши їх слабовите сумління, ви
грішите проти Христа. Тому, якщо страва
призводить брата мого до гріха, повік не буду їсти
м'яса, щоб не спокушувати мого брата. Хіба я не
вільний? Хіба я не апостол? Хіба я Ісуса, Господа
нашого, не бачив? Хіба ви не моє діло у Господі?
Коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у
Господі, є достовірним доказом мого
апостольства.

АЛІЛУЯ

*Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить
тебе ім'я Бога Якова. Господи, спаси царя і
вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.*

TROPAR tone 3

Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the
Lord has done a mighty deed with His arm.* He tram-
pled death by death.* He became the first-born of the
dead;* He saved us from the abyss of Hades and
granted great mercy to the world.

TROPAR tone 1

Rejoice, full of grace, Virgin Mother of God!* From you
there dawned the Sun of Righteousness, Christ our
God,* who enlightens those who dwell in darkness.*
And you, O righteous Elder, be glad!* You received in
your embrace* the Liberator of our souls,* who grants is
resurrection.

**Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.**

KONDAK, tone 1

When You come on earth, O god, in glory, and the
universe trembles, while the river of fire flows before
the seat of judgment, and the books are opened and all
secrets disclosed, then deliver me from the unquench-
able fire, and count me worthy to stand at Your right
hand, O Judge who are most just.

PROKIMEN tone 3

Great is our Lord and great is His strength;* and of
His knowledge there is no end. *Praise the Lord, for a
psalm is good; may praise be sweet to Him.*

APOSTOL READING

A reading of the first letter of St. Paul to Corinthians
Brethren: food will not commend us to God. We are
no worse off if we do not eat, and no better off if we
do. Only take care lest this liberty of yours some-
how becomes a stumbling block to the weak. For if
any one sees you, a man of knowledge, at table in
an idol's temple, might not he be encouraged, if his
conscience is weak, to eat food offered to idols?
And so by your knowledge this weak man is de-
stroyed, the brother for whom Christ died. Thus sin-
ning against your brethren and wounding their con-
science when it is weak you sin against Christ.
Therefore, if food is a cause of my brother's falling,
I will never eat meat, lest I cause my brother to fall.
Am I not free? Am I not an Apostle? Have I not
seen Jesus our Lord? Are you not my workmanship
in the Lord? If to others I am not an apostle, at least
I am to you; for you are the seal of my apostleship
in the Lord

ALLELUIA

*The Lord will hear you in the day of tribulation; the name
of the God of Jacob will shield you. Lord, grant victory to
the king and hear us in the day that we shall call upon you.*

Євангеліє: Лк 15, 11-32:

Сказав Господь: “Якже прийде Син Чоловічий у своїй славі, й ангели всі з ним, тоді він сяде на престолі своєї слави. І зберуться перед ним усі народи, і він відлучить їх одних від одних, як пастух відлучує овець від козлів; і поставить овець праворуч себе, а козлів ліворуч. Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Прийдіть, благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідались до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі й прийшли до тебе? А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших – ви мені зробили. Тоді скаже й тим, що ліворуч: Ідіть від мене геть, прокляті, в вогонь вічний, приготований дияволу й ангелам його; бо голодував я, і ви не дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене не напоїли; був чужинцем, і ви мене не прийняли; нагим, і ви мене не одягнули; недужим і в тюрмі, і не навідались до мене. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодним або спраглим, чужинцем або нагим, недужим або в тюрмі, і тобі не послужили? А він відповість їм: Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з моїх братів найменших – мені також ви того не зробили. І підуть ті на вічну кару, а праведники – на життя вічне.”

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя (3 рази)

GOSPEL: Luke 15, 11-32

The Lord said: “When the son of man comes in his glory, all the angels with him, he will sit on his glorious throne. Before him will be gathered all the nations, and he will separate them from one another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will place the sheep at his right hand, but the goats at his left. Then the king will say to those at his right hand, ‘Come, O blessed of my father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.’ Then the righteous will answer him, Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you?’ And the king will answer them, ‘Truly I say to you, as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me.’ Then he will say to those at his left hand, ‘Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.’ Then they will answer, ‘Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?’ Then he will answer them, ‘Truly I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to me.’ And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

СЬОГОДНІ.

10.00 - Служба Божа за здоров'я і спасіння всіх парафіян.

11.30 - Служба Божа в англ. мові. **Третя таця на квіти для нашої церкви.**

Після закінчення Служб Божих запрошуємо всіх на обід до нашої церковної залі

СОРОКОУСТИ - МОЛИТВИ ЗА ПОМЕРШИХ.

Від сьогодні за тиждень почнеться Великий Піст, яким приготуємося до одного з найбільших празників - Воскресіння Христового. У Великому Пості в нашій парафії будуть відправлятися Служби Божі Передосвячених Дарів і Парастаси за померших. Заохочую вас брати участь у відправах і молитися за своїх померших: родичів, членів родини, приятелів. Кожна родина повинна мати пом'яник(книжечку у якій записані імена ваших померлих). Прошу замовляти пом'яники(ваші книжечки), у п. Наталії Голян, на Посні відправи у Сорокоусти (Парастас).

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 16.02 - 22. 02. 2015

Вівторок, Середа - 7.00 Служба Божа.

Четвер - 11.00 Служба Божа в св. Анни.

П`ятниця - 7.00 Служба Божа.

Неділя Сиропусна, 22.02.2015

10.00 - Служба Божа за бл. п. Ярослава-Петра Курко у 40. д. см. Нам. дружини і родини.

11.30 - Служба Божа в англ. мові.

LITURGY TIMETABLE 16.02 – 22.02. 2015

Tuesday, Wednesday - 7.00 am Liturgy.

Thursday - 11.00am Liturgy in St. Anna.

Friday - 7.00 am - Liturgy.

Cheese-fare Sunday, 22.02.2015

10.00 am - Liturgy for Peter Kurko.

11.30 am - Liturgy.

Woodville - 9.30am Liturgy.